

Porównanie tłumaczeń I Kronik 18:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również z Tibchat i z Kun,* miast Hadadezera, Dawid zabrał bardzo wiele miedzi. Z niej Salomon sporządził miedzianą kadź** i słupy oraz miedziane sprzęty.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Również z Tibchat i z Kun, miast Hadadezera, Dawid wywiózł wielkie ilości brązu. Z niego Salomon sporządził później brązową kadź, słupy oraz inne sprzęty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Również z Tibchat i Kun, miast Hadadezera, Dawid zabrał bardzo dużo brązu, z którego Salomon wykonał morze brązowe, słupy i naczynia brązowe.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przytem z Tybchat i z Chun, miast Hadarezerowych, nabrał Dawid miedzi bardzo wiele, z której Salomon sprawił morze miedziane, i słupy, i naczynia miedziane.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale i z Tebat, i z Chun, miast Adarezerowych, miedzi barzo wiele, z której uczynił Salomon morze miedziane i słupy, i naczynie miedziane.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z miast Hadadezera, Tibchat i Kun, zabrał też Dawid bardzo wiele brązu, z którego Salomon uczynił "morze" brązowe, kolumny i naczynia brązowe.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Również z miast Hadadezera Tibchat i Kun zabrał Dawid wielkie mnóstwo spiżu. Z niego to Salomon kazał sporządzić spiżową kadź na wodę i słupy oraz spiżowe przybory.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także z Tibchat i Kun, miast Hadadezera, wziął Dawid bardzo wiele brązu, z którego Salomon zrobił morze z brązu, kolumny i naczynia z brązu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zabrał też z Tibchat i Kun, miast Hadadezera, dużo miedzi, z której Salomon wykonał „morze z brązu”, kolumny i różne naczynia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z miast Hadadezera, Tibchat i Kun, zabrał Dawid bardzo dużo miedzi, z której Salomon zrobił morze miedziane, kolumny i miedziane naczynia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Давид взяв дуже багато міді з металевих і з вибраних міст Адраазара. З неї Соломон зробив мідяне море і стовпи і мідяний посуд.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przy tym z Tibchat i Kun, miast Hadarezera, Dawid nabrał bardzo wiele miedzi, z której Salomon wykonał miedziane morze, słupy oraz miedziane naczynia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A z Tibchat i Kun, miast Hadadezera, Dawid zabrał bardzo dużo miedzi. Z niej Salomon uczynił miedziane morze oraz kolumny i miedziane przybory.

¹⁾ z Kun : z wybranych, καὶ ἐκ τῶν ἐκλεκτῶν.

²⁾ kadź, כִּי, tj. morze.

³⁾ <x>110 7:40-47</x>; <x>140 4:11-18</x>; <x>100 20:23-26</x>; <x>110 4:1-6</x>; <x>100 10:1-19</x>